

CINCO ROMANCES EN UN PLIEGO POÉTICO ACÉFALO

Helena Rovira i Cerdà

(Universidad de Barcelona)

helenarovirac@gmail.com

RESUMEN:

Estudiamos y editamos el ejemplar acéfalo de un pliego suelto de la Biblioteca Comunale Augusta de Perugia que nosotros asignamos a la tipografía valenciana de Joan Navarro hacia los años 1560-1563. Dicho ejemplar está constituido por dos folios que contienen cinco romances devotos, algunos de ellos en estado fragmentario.

Palabras clave: siglo XVI; imprenta; pliegos sueltos; romancero; edición.

ABSTRACT:

We study and edit a headless chapbook of the Biblioteca Comunale Augusta in Perugia, that we assign to the Valencian press of Joan Navarro in the period 1560 to 1563. It has only two sheets of paper and contains five pious ballads ('romances'), some of them in a fragmentary state.

Keywords: Spanish sixteenth century; printing; chapbook; "romancero"; edition.

Las dos únicas hojas conservadas de un pliego poético acéfalo, numeradas a mina de plomo en el volumen [I L 1402] de la Biblioteca Comunale Augusta de Perugia como los fols. 3-4, transmiten un total de cinco romances, el primero de ellos no solamente acéfalo sino también ápodo, y los demás con algunas lagunas menos importantes, todas ellas causadas por una rotura en el margen inferior de la primera hoja. Como no

hemos localizado ningún otro testimonio impreso o manuscrito de los cinco romances, nos ha parecido oportuno presentar una edición de todos ellos, precedida de una breve descripción bibliográfica del ejemplar que los transmite.

El mencionado volumen de la biblioteca italiana contiene un total de cuarenta y cuatro originales en letra gótica, algunos incompletos, que transmiten treinta y cuatro ediciones diferentes, ya que algunas de ellas se repiten dos o tres veces. Su contenido ha sido descrito por Infantes (2012; 2013), globalmente en el primer trabajo y de manera mucho más específica en el segundo, donde se individualizan todos los ejemplares atribuyendo lugar, impresor y fecha en los casos oportunos¹. A este respecto, debemos remarcar que la única edición que no se ha conservado en su integridad es precisamente la que incluye los cinco romances, que según el mencionado estudioso podría haber sido impresa en Cuenca por Juan de Cánova, hacia los años 1557-1558 (Infantes 2013: 33-34, núm. 1^{bis} Askins/Infantes 2014: 264-265, núm. 1179.5). Sin duda, entre todos los ejemplares que constituyen el mencionado volumen de Perugia, el pliego múmero que ahora nos ocupa es el que menos elementos materiales tiene actualmente para identificar estos datos tipográficos, sobre todo debido a la ausencia de grabados u otras decoraciones. Probablemente por este motivo no resulte sorprendente que, tras su análisis material, nosotros hayamos llegado a unas conclusiones diferentes. Basándonos en un minucioso análisis comparativo de la letrería de dicho pliego con los otros ejemplares que comparten la misma encuadernación, creemos que fue impreso no en Cuenca sino en Valencia, concretamente en el taller de Joan Navarro hacia los años 1560-1563. En todo caso, los pliegos del volumen [I L 1402] que están fechados se circunscriben a los años 1552-1563. Un estudio comparativo de cada uno de ellos nos ha llevado a la conclusión de que fueron impresos, probablemente todos, en las ciudades de Salamanca, Cuenca o Valencia por uno de estos tres impresores: Juan de Cánova, Joan

¹ Estos mismos pliegos han sido descritos más recientemente por Askins/Infantes (2014).

Navarro y también, quizás, la viuda de Joan Mey.² A continuación describiremos las dos hojas del pliego acéfalo, dispuesto a doble columna, sin numeración impresa, ni firmas, ni reclamos.³ Transcribimos fielmente el texto, desarrollando las abreviaturas en cursiva.

[Valencia: Joan Navarro, *circa* 1560-1563]

- 1] *Fol. 1ra. Acéfalo*] [*inc.*] [...] | del Messias que dixera, | No vine a quebrar ley
- 2] *Fol. 1rb-va*] ¶ Romance de | como se perdió el niño iesus, y | el quinto gozo de nuestra señora | [*inc.*] Grandes llantos, grandes llantos | halla en Nazareth haúa
- 3] *Fols. 1va-2ra*] ¶ Romance so= | bre la triste nueva que sant | Juan truxo a nuestra se= | ñora la virgen Maria. | [*inc.*] ¶ Ya se partía sant Juan, | ya se parte ya se yua,
- 4] *Fol. 2ra-2rb*] ¶ Romance de | la resurreccion de Christo. | [*inc.*] ¶ Un domingo de mañana | quando el alua se rehia,
- 5] *Fol. 2rb-2vb*] ¶ Romance del | juyzio final. | [*inc.*] ¶ Despues de ser ya cumplido | lo que esta prophetizado

² Nosotros mismos hemos realizado diversas aproximaciones a algunos de los pliegos del volumen [I L 1402], y coincidimos con la mayor parte de las propuestas indicadas por Infantes (2013), a quien debemos agradecer la publicación del primer estudio tipobibliográfico de la miscelánea de Perugia en su integridad. En relación con las atribuciones entonces propuestas, solamente hemos llegado a diferentes resultados en el pliego acéfalo que ahora nos ocupa y en otros tres, uno de 1552 atribuible a Juan de Cánova más otros dos que han sido asignados tipografía valenciana de los Mey hacia el año 1556 (Mahiques/Rovira 2013; 2013b).

³ Según indica Infantes (2013: 33), 'Entre la hoja final del pliego anterior y la primera del pliego siguiente se observa la existencia de 2 hojas, lo que nos hace suponer que su constitución original era de 4 hojas, conservando en la actualidad solamente las dos últimas'. Creemos que la constitución originaria de cuatro folios es altamente probable, sobre todo porque se trata del formato más común entre todos los constituyentes del volumen [I L 1402]. De todos modos, el pliego anterior al que ahora nos ocupa es ápodico, y entre un pliego y otro son actualmente visibles no dos talones sino cuatro como mínimo. Debemos advertir que nuestra hipótesis no se fundamenta en la manipulación material del volumen, sino en el análisis de una reproducción fotográfica de calidad excelente.

Tal como podemos observar a simple vista, estas cinco composiciones son de temática religiosa y, más concretamente, representan la vida de Jesús desde su infancia hasta su futuro advenimiento en el juicio final, pasando por su muerte y resurrección. Así, por ejemplo, [1] y [2] tratan sobre dos de los misterios gozosos del Rosario, por una parte la presentación de Jesucristo en el Templo y por otra parte su pérdida y posterior hallazgo, mientras que [5] representa no solamente el juicio final sino también las espantosas señales que lo preceden y anuncian. Los versos de estas cinco piezas abundan en expresiones lexicalizadas comparables a las que, de manera panorámica, ha estudiado Altamirano (2005: 135-40) en el romancero y cancionero castellanos. No es extraño, pues, que los inicios de [2] y [4] presenten algunas semejanzas o incluso resonancias de los primeros versos de 'Abenámar, Abenámar' (Di Stefano 2010: 287-88, núm. 102), mientras que el primer dístico de [3] reitera una estructura verbal casi idéntica a la de los siguientes pasajes, transmitidos por vía impresa u oral:

Ya se parte el buen moro, / ya se parte, ya se iba (Alvar 1966: 10, núm. 9, 'El buen moro, el buen moro')

Ya se parte el buen reye, / ya se parte ya, se ía (Armistead 1978: 36, núm. 28A, 'Irme quiero, la mi madre')

Ya se parten los romeros, / ya se parten, ya se van (Di Stefano 2010: 317, núm. 116, 'Vámonos -dixo-, mi tío')

El primero de los dísticos que acabamos de citar se inscribe en la tradición oral del romance titulado *El alcalde de Alhama*, que en realidad constituye una versión intertextualmente relacionada con la de *El alcaide de Antequera* tal como la edita Di Stefano (2010: 275-78, núm. 96, 'De Antequera partió el moro'). Este último romance, que gozó de una gran difusión en el siglo XVI, presenta una serie de correspondencias que nos hacen pensar que el autor de [3] se inspiró en él no solamente a la hora de representar la situación narrativa sino también al seleccionar los vocablos y componer los versos. De hecho, *El alcaide de Antequera* sirvió como modelo

de algunos romances vueltos a lo divino, entre los cuales podemos citar las composiciones que comienzan 'Del cielo salía un arcángel' y 'De Calvario sale el demonio':⁴

<p>Del cielo salia vn arcangel dentre la gran monarchia con cartas del rey del cielo para la virgen Maria, en si puramente escriptas que no de papel ni tinta el nuncio que las lleuaua Gabriel por nombre hauia el cabello lleua tal que gran parte reluzia su figura reberuera, que espanto a todos ponía [...] del espiritu encendido de la su boca dezia si supieses virgen santa mi dulce mensageria en tus sagrados cabellos corona se esculpiria (Rodríguez-Moñino 1970: 107)</p>	<p>De caluario sale el demonio; de Calvario ya salia cartas lleuaua en su mano cartas de mensageria escriptas yuan con sangre que Christo vertido hauia el demonio que las lleua ciento y veynte ansias hazia ciento y veynte haze el demonio y a si mismo maldezia la barba lleua abrasada y en la calua pez que ardia [...] A las puertas del infierno a grandes voces dezia si supieses lucifer mi triste mensagería mesarias tus cabellos tus barbas arrancarias (Rodríguez-Moñino 1970: 108)</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Los dos pasajes que acabamos de transcribir, así como el romance viejo que sirve como modelo, comparten la misma rima asonante e ilustran eficazmente algunos elementos argumentales y expresivos que son extensibles no sólo a [3] sino también, aunque quizás en menor medida, a

⁴ Sobre la difusión de estos romances, remitimos a Rodríguez-Moñino (1973: II, 391-92 y 400; 1997: 533-34, 571-72, 603, 770, 805-06, núms. 630, 684, 736, 1012 y 1072), Piacentini (1981-1994: I, 34-35, núm. 29; II, 45, núm. 50) y Zorita/DiFranco/Labrador (1991: 186-88, núm. 58). Existen testimonios de los dos *contrafacta* citados en otro pliego, descrito por Infantes (2013: 39, núm. 8), que ocupa los fols. 28-31 del volumen de la Biblioteca Comunale Augusta.

[2] y [4]. Otro aspecto de los cinco romances que concuerda perfectamente con el género al que pertenecen es la referencia explícita a localidades y lugares concretos en los que suceden los acontecimientos. En este caso, además, las referencias a Jerusalén, Nazaret y Betania tienen un valor simbólico asociado a los pasajes de la vida de Cristo.

Después de esta brevísima introducción, pasaremos a editar los cinco romances según los siguientes criterios. Omitimos la referencia a la foliación manuscrita, pero indicamos los saltos de página y de columna a través de los signos |^{ra}, |^{rb}, |^{va} y |^{vb}. Acentuamos, puntuamos, utilizamos las mayúsculas y transcribimos u omitimos la *h* según los usos modernos. En relación a las grafías, regularizamos las alternancias, *i/j/y*, *u/v*, *b/v* y *mb/nv*, pero en cambio mantenemos otras combinaciones como *c/ç/s*, *c/z* o *cu/qu*. Para marcar algunas elisiones que hoy en día no tienen representación gráfica, señalamos la contracción a través del apóstrofo. Numeramos los versos, pero a la hora de contarlos solamente suman aquellos que hemos podido transcribir total o parcialmente. De todos modos, aunque no numeramos los versos totalmente perdidos, sí que indicamos entre corchetes las lagunas que delatan su existencia. Además, en el v. 38 de [5] transcribimos 'tienen' en lugar de la lección 'tieuen' del original. Se trata de la única enmienda que hemos hecho sobre el texto base. Debido a los problemas de asignación de impresor que hemos constatado al principio de nuestro artículo, hemos creído conveniente añadir, después de nuestra edición, las imágenes con el anverso y reverso de los dos únicos folios conservados en el original de la Biblioteca Comunale Augusta de Perugia.

BIBLIOGRAFÍA

Altamirano, M. (2005). Los exordios en la antigua lírica popular y el Romancero tradicional, en *Textos medievales: recursos, pensamiento e influencia. Trabajos de las IX Jornadas Medievales*, eds. Concepción Company, Aurelio González, Lillian von der Walde. México: Universidad Nacional Autónoma / Colegio de México, pp. 123-42.

- Alvar, M. (1966). *Poesía tradicional de los judíos españoles*. México: Editorial Porrúa.
- Armistead, S. G. (1978). *El romancero judeo-español en el Archivo Menéndez Pidal (Catálogo-índice de romances y canciones)*. Por Samuel G. Armistead con la colaboración de Selma Margaretten, Paloma Montero y Ana Valenciano. *Transcripciones musicales editadas por Israel J. Katz*, vol. 3. Madrid: Cátedra-Seminario Menéndez Pidal.
- Askins, A.L.F. / Infantes, V. (2014). Suplemento al "Nuevo Diccionario Bibliográfico de pliegos sueltos poéticos (siglo XVI)" de Antonio Rodríguez-Moñino. Edición de Laura Puerto Moro. Vigo: Academia del Hispanismo.
- Di Stefano, G. (2010). *Romancero. Edición, introducción y notas de Giuseppe Di Stefano*. Madrid: Castalia.
- Infantes, V. (2012). Nuevas de poesía áurea. Cuarenta y dos pliegos poéticos desconocidos del siglo XVI, más dos en prosa. *Hibris. Revista de Bibliofilia*, 67-68, pp. 39-45.
- Infantes, V. (2013). Una cuarentena poética desconocida. Los pliegos sueltos del siglo XVI de la Biblioteca Comunale Augusta de Perugia. *Criticón*, 117, pp. 29-63.
- Mahiques Climent, J. & Rovira i Cerdà, H. (2013). Un pliego poético atribuible a Juan de Cánova y un plagio de Bartomeu Auledes. *Artifara. Revista de lenguas y literaturas ibéricas y latinoamericanas*, 13, pp. 3-18.
- <http://www.ojs.unito.it/index.php/artifara/article/view/277>
- Mahiques Climent, J. & Rovira i Cerdà, H. (2013b). Dos plecs poètics amb obres de Joan Timoneda i Andreu Martí Pineda. *Els Marges. Revista de Llengua i Literatura*, 101, pp. 82-104.
- Piacentini, G. (1981-1994). *Ensayo de una bibliografía analítica del romancero antiguo. Los textos (siglos XV y XVI)*, 3 vol. [1: *Los Pliegos sueltos*. 2: *Cancioneros y Romanceros*. 3: *Los Manuscritos*]. Pisa: Giardini.

- Rodríguez-Moñino, A. (1970). *Silva de romances (Zaragoza, 1550-1551). Ahora por vez primera reimpressa desde el siglo XVI en presencia de todas las ediciones. Estudio, bibliografía e índices por Antonio Rodríguez-Moñino*. Zaragoza: Publicaciones de la Cátedra Zaragoza.
- Rodríguez-Moñino, A. (1973). *Manual bibliográfico de cancioneros y romanceros impresos durante el siglo XVI, por Antonio Rodríguez-Moñino. Coordinado por Arthur L.F. Askins*, 2 vol. Madrid: Castalia.
- Rodríguez-Moñino, A. (1997). *Nuevo diccionario bibliográfico de pliegos sueltos poéticos (siglo XVI). Edición corregida y actualizada por Arthur L.-F. Askins y Víctor Infantes*. Madrid: Castalia.
- Zorita, C. Á., DiFranco, R. A., y José J. Labrador Herraiz, 1991. *Poesías del maestro León y de fr. Melchor de la Serna y otros (siglo XVI). Códice número 961 de la Biblioteca Real de Madrid*. Cleveland: Cleveland State University.

[1]

[...] |^{ra}

del Messías que dixera:

—No vine a quebrar ley
qu'entre judíos hubiera,
mas vine a multiplicalla
y a cumplirla en gran manera.—

5

Y en braços de Simeón,
la sacra Virgen pusiera
al Messías prometido,
según la Scriptura cuenta.

Simeón, quando lo vido,
muy grande gozo sintiera
y, con voz muy entonada,
el *Nunc dimittis* hiziera

10

y, con muy gran regozijo,
estas palabras dixiera:

15

—Ya es cumplido mi desseo,
después que mi Dios yo viera.—

Y allí lo adoraba, al niño,
y a la Virgen le dixera:

—Sábetete, Virgen sagrada,
que aqueste niño viniera
para libertar el mundo
y Adam sacalle de pena.—

20

La Virgen, que aquesto vido,
que tantas cosas hiziera,
para el niño se volvió

25

y con humildad dixera:

—Benditos sean los meses
que'n mi vientre te truxera,

y bendita sea la hora 30
que l'ángel me apareciera
quando me fue denunciado
lo que yo no mereciera
y aquí la [...]
el qu[...] |^{rb} 35

[2]

*Romance de cómo se perdió el niño Jesús, y el quinto gozo de
Nuestra Señora*

Grandes llantos, grandes llantos
allá en Nazaret había
por un niño qu'es perdido,
qu'es el más lindo que había.
Jesucristo se llamaba, 5
hijo de sancta María.
Ella misma le lloraba,
junto con su compañía.
Lo que dezía la Virgen
muy gran compassión ponía: 10
—¡Oh madre desconsolada,
oh madre tan afligida,
que hoy es perdido mi bien
y el descanso de mi vida!
¡Oh cordero angelical, 15
oh espejo del alma mía!,
¿dónde estáis, las mis entrañas;
dónde estáis vos, vida mía?
Suplícote, Padre eterno,
te duelas de mi fatiga. 20
No consientas que se pierda
el descanso de mi vida.—
Y haziendo grande llanto,
a Hierusalem volvía.

La Virgen va preguntando a la gente que veía si han topado a sus amores y a la lumbre de su vida. [...] ^{va}	25
Y con esta gran tristeza, en el templo entrado había y, mirando a todas partes, a todo su bien veía. Assentado estaba el Niño entre mucha judería.	30
Viéndolo la sacra Virgen, para su Hijo se iba. El niño, viendo la madre, los braços abiertos, iba. La Virgen se viene a él, y el quinto gozo sintía.	35 40
<i>Finis</i>	

[3]

*Romance sobre la triste nueva que sant Juan truxo a nuestra señora
la virgen María*

Ya se partía sant Juan, ya se parte, ya se iba. Después que vido el Cordero puesto en tan grande agonía, íbase para Betania, donde la Virgen vivía.	5
Lo que en el camino passa muy gran compassión ponía. Rasgaba sus vestiduras y a la ciudad se volvía por ver si oiría el ruido	10

que aquella gente hazía.
Hablando de la su boca,
d'esta manera dezía:
—¡Oh gente [...] 15
po[...]!|^{vb}
¡Oh qué bien le agradecéis
las palabras que os dezía
y el ser que todos tenéis,
pues de su mano venía! 20
¡Oh Virgen desconsolada,
oh nueva tan dolorida!
¡Oh quando sepa cierto
lo que su Hijo sentía!
¡Oh ojos!, ¿y qué hazéis, 25
que el alma se me salía?,
¿por qué no os hazéis arroyos
y ayudáis a mi fatiga?
¡Oh madre del alto Dios!,
¿y quién te consolaría 30
quando sepas la embaxada
que el alma te quebraría,
quando sepas que tu Hijo
la muerte cerca tenía?—
Haziendo muy grande llanto, 35
a Betania entrado había.
Vase a'quella triste casa
donde la Virgen vivía.
Vídola estar apartada.
Ánima, contempla y mira. 40
Dízele: —¿Qué hazéis, Señora,
que ya es la hora venida
quando se cumple que vayas,
sin punto de cobardía,
si a tu Hijo quiés mirar 45
antes de acabar la vida.—

La Virgen, quando lo oyó,
 amortecida caía.
 [...] Juan se la consolaba
 [...] onía 50
 [...] |^{ra}
 rasgando viene su cara,
 de sus cabellos así.
 Con el cansancio que trae,
 la habla echar no podía.
 Dábase de bofetadas. 55
 Sus lindas manos mordía.
 Y dando grandes solloços,
 para la Virgen se iba,
 la qual era vuelta en sí
 y grande llanto hacía. 60
 Dízele: —Virgen, ¿qué hazes?
 Ya es perdida tu alegría;
 ya es quebrado el espejo
 en que tu alma se vía.
 Ya tu Hijo, ya tu Esposo 65
 dexa nuestra compañía.
 ¡Oh mi maestro y Señor!,
 ¿con quién me consolaría?
 Pues fuiste mi Criador,
 redime aquesta alma mía. 70

Finis

[4]

Romance de la resurrección de Christo

Un domingo de mañana,
 quando el alba se reía,
 dentro de la gran Betania
 grandes plazerres había,

porque con grande pujanza 5
ya la muerte tenía vida.
Muy triumphante y victorioso,
el Messías resurgía,
porque habié muerto el peccado
el que da a los muertos vida 10
y a Madalena aparece,
que hortelano parecía. |^{rb}
Grandes preguntas le haze
por ver la fe que tenía,
no porque él no lo supiese, 15
sino porque convenía
el mundo tomasse exemplo
en la fe que ella tenía.
Y después de haberlo visto,
nuestro Dios se descubría 20
y con muy dulces palabras
a Madalena dezía:
—Véisme aquí, mi fiel criada.
No me toques, hija mía,
porque ya mis pies son limpios, 25
fuera de toda manzilla.
Mas vete a mis escogidos
y denuncia mi venida,
y diles cómo me has visto
inmortal por virtud mía.— 30
María, quando lo oyera,
muy turbada se sintía.
Jesucristo la consuela,
y ella con gozo dezía:
—Alégrense ya los cielos 35
y la tierra en demasía.
Las gentes se regozigen,
y más que todos María,
de oír la alegre nueva

que su Hijo les envía.— 40
Estas palabras diziendo,
para la Virgen se iba.

Finis

[5]

Romance del juicio final

Después de ser ya cumplido
lo que está prophetizado |^{va}
de aquel horrible juicio
del mundo tan olvidado,
y después que estén ya llenas 5
las sillas que habién dexado
Lucifer y sus sequaces
por aquel bravo peccado,
y después de ser cumplidos
los que havié predestinado 10
el eterno Padre antes
que'l mundo fuesse criado,
según Hierónimo cuenta
haber escrito hallado
en las historias anales 15
de aquesse pueblo judaico,
son quinze aquellas señales
que han de poner grande espanto
antes que abaxe el juez
(mas no declaraba quanto); 20
entre las quales, la mar
se ha de levantar bramando,
y todas las aguas juntas
se levantarán en alto
y entre sí se han de abrasar, 25
para confussion y escarnio

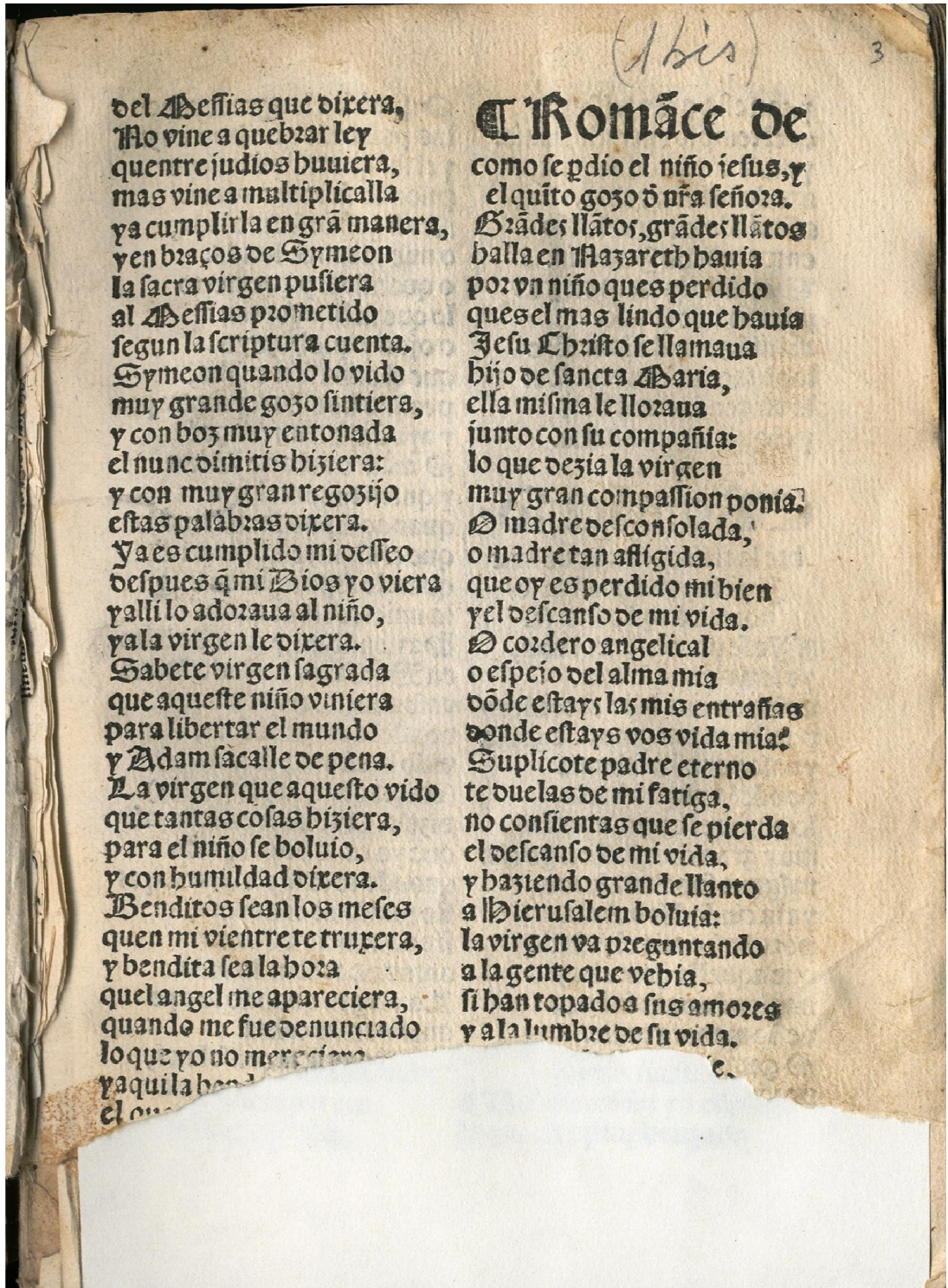
de aquellos que con plazer
en este mundo han passado,
que l'Apocalipsi dize
que'n fuego será tornado. 30

Y habrá señales muy grandes
(según Lucas ha contado) |^{vb}
en sol y luna y estrellas
y en quanto Dios ha criado.
Y después verná el juez 35
con semblante muy airado
(digo para aquellos tristes
que d'el no tienen cuidado;
que para los demás d'estos
parecerles ha muy manso). 40

Vendrá con gran claridad,
en una nube assentado,
y mostrarnos ha las llagas
que en el mundo había passado
por quitarnos el temor 45
para passar este trago.
Y allí se pedirá cuenta
hasta el más chico peccado.
Y más dize la Scriptura,
que hasta el pensamiento vano 50
ha de ser estrechamente
al mundo allí demandado.
Allí nuestras cosas mismas,
como dize sant Bernardo,
dirán con grandes clamores: 55
—Obras somos de tus manos.
No nos puedes esconder,
que todo el mundo está claro.—
Allí se dará sentencia
a cada qual con cuidado, 60
conforme al modo y manera

que en este mundo ha passado. |^{va-vb}

Finis



Y con esta gran tristeza
en el templo entrado hauiá:
y mirando a todas partes
a todo su bien vebia,
assentado estaua el niño
entre mucha Juderia.
Viendolo la sacra virgen
para su hijo se yua.
El niño viendo la madre
los brazos abiertos yua:
la virgen se viene a el,
y el quinto gozo sintia.

Finis.

Romãce so

bre la triste nueua que sant
Juã truxo a nuestra se
ñora la virgẽ Maria.

Ya se partia sant Juan,
ya se parte ya se yua,
despues que vido el cordero
puesto en tan grande agonia
yuase para Bethania
donde la virgen biuia,
lo que en el camino passa
muy gran compassion ponia:
rasgaua sus vestiduras
ya la ciudad se boluia,
por ver si oyria el rubido
que aquella gente hazia.
hablando de la su boca
desta manera dezia.

O gente
por

O que bien le agradeceys
las palabras que vos dezia,
y el ser que todos teneys
pues de su mano venia.

O virgen desconsolada,
o nueua tan dolorida:
o quando sepa de cierto
lo que su hijo sentia:
o ojos y que hazey
que el alma se me salia,
porq̃ no vos hazeys arroyos
y ayudays a mi fatiga?

O madre del alto Dios
y quien te consolaria
quando sepas la embarada
que el alma te quebraria?
quando sepas que tu hijo
la muerte cerca tenia.

Haziendo muy grande llãto
en Bethania entrado hauiá
vase aquella triste casa
donde la virgen biuia,
vido la estar apartada
(anima contempla y mira)
dizele. Que hazeys señoza?
que ya es la hora venida
quando te cumple que vayas
sin punto de couardia,
si a tu hijo quies mirar
antes de acabar la vida.

La virgen quando lo oyo
amortecida cabia:

Juan se la consolaua,
ponia:

rasgando viene su cara,
de sus cabellos asia:
con el cansacio que trae
la habla echar no podia:
dauase de bofetadas,
sus lindas manos mordia,
y dando grandes solloços
para la virgen se yua,
la qual ya era buelta en si
y grandellanto hazia,
dizele. Virgen que hazes?
ya es perdida tu alegria,
ya es quebrado el espejo
en que tu alma se via:
ya tu hijo, ya tu esposo
dexa nuestra compania.
O mi maestro, y señor
con quien me consolaria?
pues fuiste mi criador
redime aquesta alma mia.

Finis.

El Romãce de

la resurrecció de Christo.
En domingo de mañana
quando el alua se rebia,
dentro de la gran Bethania
grandes plazerres hauiã,
porque con grande pujança
ya la muerte tenia vida,
muy triumphãte y vitorioso
el Bessias resurgia,
porq̃ auie muerto el peccado
el que da a los muertos vida
y a Madalena aparecẽ
que ortelano parecia,

4
grandes preguntas le haze
por ver la fe que tenia,
no porque el no lo supiesse,
si no porque conuenia
el mundo tomasse exemplo
en la fe que ella tenia.

Y despues de hauerlo visto
nuestro Bios se descubria:
y con muy dulces palabras
a Madalena dezia.

Cleya me aqui misiel criada
no me toques hija mia,
porq̃ ya mis pies son limpios
fuera de toda manzilla,
mas vete a mis escogidos
y denuncia mi venida,
y diles como me has visto
inmortal por virtud mia:
Maria quando lo oyera
muy turbada se sintia:
Jesu Christo la consuela,
y ella con gozo dezia.

Alegrense ya los cielos
y la tierra en demasia,
las gentes se regozigen,
y mas que todos Maria
de oyr la alegre uueua
que su hijo les embia,
estas palabras diziendo
para la virgen se yua.

Finis.

El Romãce del

juyzio final.

Despues d ser ya cūplido
lo que esta prophetizado

de aquel horrible juyzio
del mundo tan olvidado,
y despues que esten ya llenas
las sillas que hauien dexado
Lucifer, y sus lequaces
por aquel brauo peccado:
y despues de ser cūplidos
los que haue predestinado,
el eterno padre antes
quel mundo fuesse criado,
segun Hieronymo cuenta
hauer escrito hallado
en las hystorias anales
de aqueſse pueblo judayco,
ſon quinze aquellas ſeñales
q̄ han de poner gr̄ade eſp̄ato
antes que abaxe el juez
mas no declaraua quanto,
entre las quales lamar
ſe ha de leuantar bramando
y todas las aguas juntas
ſe leuantaran en alto
y entre ſi ſe han de abraſar
para confuſion y eſcarnio
de aquellos que cō plazer
en eſte mundo han paſſado,
quel Apocalypſi dize
quen fuego ſera tornado,
y haura ſeñales muy gr̄ades
ſegun Lucas ha contado

en ſol, y luna, y eſtrellas,
y en quanto Dios a criado.
Y despues verna el juez
con ſemblante muy ayzado,
digo para aquellos tristes
q̄ del no tieuen cuydado,
que para los de mas deſtos
parecerles ha muy manſo,
vendra con gran claridad
en vna nuue aſſentado,
y moſtrar nos ha las llagas
q̄ en el mundo hauia paſſado,
por quitar nos el temor
para paſſar eſte trago,
y alli ſe pedira cuenta
hasta el mas chico peccado:
Y mas dize la ſcriptura
q̄ hasta el penſamiento vano
ha de ſer eſtrechamente
al mundo alli demandado,
alli n̄ras obras miſmas
como dize ſant Bernardo
diran con grandes clamores
Obras ſomos de tus manos
no nos puedes eſconder
que todo el mūdo eſta claro.
Alli ſe dara ſentencia
a cada qual con cuydado,
conforme al modo y manera
q̄ en eſte mundo ha paſſado.

Finis.